

ВЕРООБРАЩЕННЫЕ АМШЕНСКИЕ АРМЯНЕ: ВЗАИМНОЕ ЗНАКОМСТВО

*Сергей Варданын**

Сегодня, в конце 2011г., когда через несколько месяцев начнется отмечание 500-летия армянского книгопечатания, когда в Армении и разных странах мира издаются сотни армянских газет и журналов, невероятно, но факт, что мы, имея 1600-летнюю историю письменности и книжности, пока не вполне знаем самих себя. Даже 130 лет в тифлисской газете «Մեխու Այաստանի» («Пчела Армении») обсуждалось, можно ли считать армянами армян-протестантов и армян-католиков. Знаменитый писатель Раффи в 1880г. в «Мшаке» (№121) написал, что *«Католичество, протестантизм и даже мусульманство не лишают армянина армянства, как и не Апостольская церковь дает нам право называться армянами»*. Но слова великого писателя не стали общественным мнением, от подобных споров и противоположных позиций в Армении и армянских общинах были искалечены многие судьбы, проливалась кровь. Сегодня, возможно, многие с улыбкой ответят: что за вопрос, конечно, армянские протестанты и католики – армяне, но в словах, отношении некоторых вы почувствуете некоторую недосказанность. 11 лет проработав заместителем председателя Государственного совета по делам религии при Правительстве РА, должен признаться, что как среди духовенства и должностных лиц, так и среди простых граждан я неоднократно замечал разные проявления этой недосказанности, оговорок. Если сегодня подобные оговорки существуют даже в отношении наших братьев-христиан, то можно представить, какое общественное неприятие царило в прошлом в отношении насильственно исламизированных армян.

* Научный сотрудник Института археологии и этнографии НАН РА, главный редактор журнала «Զայի հուճ-շենի» («Голос амшенский»).

Еще в 1887г. Григор Арцруни в «Мшаке» (№13) писал, что когда «много лет назад мы выразили мысль о том, что в отвоеванных у России Карсской и отчасти Батумской областях есть много армян-мусульман, которые насильственно приняли ислам под турецким диктатом, нам никто не хотел верить». Да, кавказское армянство не знало о мусульманском армянстве Карсской и Батумской областей и не воспринимало действительность: веками насильно исламизировались многие армянские деревни и провинции, и прямо рядом с ними живут такие армяне, которые героически сохранили свой язык. Отмечу, что множество верообращений происходило в Сюнике, Нахиджеване и Арцахе. Естественно, тогда у «Мшака» было не много читателей, и идеи Раффи и Арцруни не могли просветить жителей глухих сельских хижин. Но и почти через столетие после их статей, в 1984г., когда я побывал у верообращенных армян, сосланных в 1944г. в Киргизию и Казахстан из отмеченных Арцруни окрестных батумских сел, по возвращении в Ереван я вновь столкнулся с пристальными взглядами и даже враждебностью: как это, мусульмане и армяне? Безусловно, много было и широко мыслящих людей. Тогда в Киргизии, Казахстане и Узбекистане жило около 3000 верообращенных амшенцев, и многие говорили мне, что в армии и на Черноморском побережье, в разных курортах и крупных городах, и даже местах своего жительства – Ошской области Киргизии, городе Кызыл-Кия, Бишкеке, Ташкенте при общении с армянами им всегда говорили, что если они мусульмане, то, значит, не армяне, хотя все встречавшиеся с ними армяне удивлялись их армянскому языку. Они просили меня прислать им книги об их истории на русском языке. Я отвечал, что таковых нет. Прошло 27 лет, часть верообращенных амшенцев перебралась из Киргизии, Казахстана и Узбекистана в Краснодарский край Российской Федерации, Ростовскую и Воронежскую области. Недавно я получил по электронной почте письмо от живущих в России верообращенных амшенцев, они снова просили изданную по-русски книгу о своей истории, где говорилось бы о сравнении их диалекта и литературного армянского языка. Написал, что примерно через 20 лет после того, как я был у них в гостях, в 2009-м, наконец была опубликована моя книга «Диалект, фольклор и песенное искусство верообращенных амшенских армян», куда вошли собранные у них же материалы, но на русском подоб-

ной книги не существует. Понятно, что для перевода книги на русский, ее издания необходима определенная сумма. То есть верообращенные амшенцы хотят ознакомиться со своей и нашей историей, но мы не даем им такой возможности. Почему? Не знаю.

Хочу спросить: если мы не знаем верообращенных амшенцев, хорошо ли мы знаем амшенских христиан? Известный арменовед Грачья Ачарян в годы Второй мировой войны, в 1944г., поехал в Абхазию, в Гагры, и, проведя там 25 дней, изучал амшенский диалект, а три года спустя, в 1947г., опубликовал свою книгу «Исследование диалекта Амшена». Прошло шесть с половиной десятилетий, но на столе читателя так и не появилось новой книги об амшенском диалекте, и это при том, что за эти годы в ереванских вузах филологическое образование получили множество амшенцев и, будучи носителями диалекта, живя среди говорящих на этом диалекте, они должны были подготовить новые ценные исследования. Понятно, что не только они, но они – в первую очередь. Должен констатировать, что за этот период лексический состав амшенского диалекта претерпел значительные изменения, вытеснен и трапезундский (не городской) говор, уступив место джаникскому говору. К сожалению, отсутствует и научное издание фольклора амшенских христиан. Книги Барунака Торлакяна и Акопа Гуруняна, являющиеся плодом кропотливой работы, представляют лишь часть богатого амшенского фольклора. Не опубликовано и исследование о героической борьбе амшенских армян в годы Геноцида, а множество мемуаров и воспоминаний выживших либо уже утрачены, или же хранятся в какой-то деревне или городе, в чьем-то доме, и кто знает, какая судьба ждет эти уже замшелые тетради. Почему я говорю об этом? Просто, чтобы вновь подтвердить, что мы, армяне, как это ни удивительно, все еще стоим перед задачей самопознания, и сполна не знаем даже одну свою составную часть – амшенских армян-христиан.

Добавлю, что христиане и мусульмане амшенцы и сами не очень хорошо знают друг друга. Из-за того, что в последние два десятилетия стало легче ездить по миру, некоторые из них понаслышке или увидав вживе знают о существовании других, но не более того. Когда и почему потомки одной семьи удостоились столь разных путей, они и сами не знают. В 1980-ые, когда

я рассказывал амшенцам Краснодарского края, Абхазии и Армении об их исламских братьях, они удивлялись, а теперь, когда я рассказываю верообращенным амшенцам об их братьях-христианах, удивляются эти, особенно, когда узнают, что амшенца-христиане дали миру множество известных деятелей искусства и науки, героев Советского Союза и т.д. И это амшенцы из сопредельных с Грузией турецких областей Хопы и Борчка! Еще более неосведомлены амшенцы из области Ризе. В последние годы в составе небольшой группы, куда входила и тюрколог Лусине Саакян, мне трижды выпала возможность побывать в селах верообращенных амшенцев в областях Ризе и Ардвин, и должен отметить, что семь десятилетий закрытых границ и турецкая пропаганда нанесли колоссальный ущерб. В области Ризе уже не говорят по-армянски, хотя и используют в турецком множество армянских слов и топонимов, а более 20 тысяч верообращенных амшенцев в областях Хопы и Борчка Ардвинского района еще используют хопский говор амшенского диалекта, но дети его уже не понимают. Кстати, знакомству с культурой амшенцев Хопы и Борчка значительно способствуют выпущенные в последние годы клипы и диски Казыма Коюнджи (лаз), Джулейхи Ортака (заза), Айшенур Коливар, Гёкхама Бирбени, Хикмета Акчичека, Айдогана Топала, Нурджана Нурджаныма, Алтана Дживелега, Эбрала Айдына, среди которых есть и песни на хопском говоре амшенского диалекта. Произведения прозаика Махира Эозкана и поэта Юсуфа Вайича, написанные на их родном говоре, три фильма известного режиссера Эозкана Алпери значительно способствуют узнаванию наших соотечественников. Хотя и в Ризе, и в Ардвине встречаются амшенцы, уверенно говорящие о том, что они армяне (некоторые благодаря тому, что, будучи водителями, бывали в Армении, общались с армянами), многие утверждают, что по национальности они амшенцы. Есть и такие, что считают себя турками. Люди повторяют то, чем их потчуют в своих книгах турецкие ученые Сакаоглу, Кырзыоглу, Арыджн. Примечательно, что некоторые из амшенцев области Ризе взялись за изучение своих родных мест, публикуя книги и статьи: Джан Угур Бирьол о Джурге, Ибрагим Караджан о Хачапите, Кемаль Наби Унал о Сенозе. Но, к сожалению, из-за незнания армянского им недоступны армянские источники. Чтобы в какой-то мере восполнить это упущение, в 1996г. с армянского на

турецкий была переведена и издана отдельной брошюрой в Стамбуле очень ценная статья академика Левона Хачикяна «Страницы истории амшенского армянства», опубликованная в 1969г. в журнале «Вестник Ереванского университета». Но изданное 42 года назад исследование было адресовано научным кругам Армении, а не живущим в Турции верообращенным амшенцам, не знакомым даже с самыми известными эпизодами армянской истории и, читая эту брошюру, не получают ответов на ряд волнующих их вопросов. Знакомству с армянскими источниками очень помог переведенный на турецкий язык 306-страничный сборник материалов состоявшейся в 2006г. в Сочи международной научной конференции «Амшен и амшенские армяне», изданный в 2007г. в Ереване. Туда вошли статьи примерно 20 известных ученых. Мы разослали его всем известным нам амшенским ученым и представителям интеллигенции. Но подобные научные сборники не доступны крестьянам, водителям, ремесленникам – словом, простым труженикам, которые спрашивают меня о своем происхождении, просят прислать научно-популярные брошюры по истории армянского народа и прошлом амшенских армян. Я с сожалением говорил, что подобных брошюр нет. Спрашивают: почему? А что мне ответить? Сам не знаю. Может, наша нация изменила свою систему ценностей, и дорогостоящий, а порой и кичливый образ жизни стал важнее общенациональных ценностей. Меня удивляет и поведение самих амшенцев. Не секрет, что в разных странах есть множество богатых амшенцев, в том числе и в России – в Москве и Краснодарском крае, особенно в районе Сочи, но эти утопающие в деньгах люди не дают средств для издания книг об их же предках, дедах и родителях. Почему? Вновь скажу, что не знаю.

Я часто думаю о том, почему мы, армяне, создали в самой Армении для наших соотечественников, сородичей такие психологические, общественные, политические и экономические условия, что стали участниками, пожалуй, уникальной в мировой истории ситуации, когда в мирных условиях эмигрировала треть населения страны, а многие собираются эмигрировать – не эвакуировать внутри страны, как во время войны, а хуже – навсегда ее покинуть. От кого мы убегаем, от самих себя? К сожалению, да. Я много раз был свидетелем того, как в Краснодарском крае дети многих эмигрантов

не ходят на факультативные уроки армянского языка или в воскресные армянские школы, ссылаясь на то, что армянский им не нужен, не собираются же они возвращаться в Армению. Такая же ситуация во многих общинах Диаспоры. Вывод один: сегодня перед нами, армянами, стоит приоритетная задача самопостижения и задача взаимного узнавания разных конфессиональных, этнографических, диалектных групп, и все это взаимосвязано.

Декабрь, 2011г.